

21986A0704(01)

4.7.1986

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

L 181/2

PROTOKOL**h Konvenciji o čezmejnem onesnaževanju zraka na velike razdalje iz leta 1979 o dolgoročnem financiranju Programa sodelovanja za spremljanje in oceno onesnaževanja zraka na velike razdalje v Evropi (EMEP)**

POGODBENICE SO SE,

ob upoštevanju, da je Konvencija o čezmejnem onesnaževanju zraka na velike razdalje (v nadaljnjem besedilu „Konvencija“) začela veljati 16. marca 1983,

zavedajoč se pomena Programa sodelovanja za spremljanje in oceno onesnaževanja zraka na velike razdalje v Evropi (v nadaljnjem besedilu EMEP), kot sta predvidena v členih 9 in 10 Konvencije,

zavedajoč se do zdaj doseženih pozitivnih rezultatov pri izvajanju EMEP,

ob spoznanju, da je bilo izvajanje EMEP do zdaj mogoče s finančnimi sredstvi iz Programa Združenih narodov za okolje (UNEP) in s prostovoljnimi prispevki vlad,

ob upoštevanju, da se bo prispevek UNEP izplačeval samo do konca leta 1984, in ker ta prispevek skupaj s prostovoljnimi prispevki vlad ne zadostuje za polno podporo načrta dela EMEP, bo po letu 1984 treba zagotoviti dolgoročna sredstva,

ob upoštevanju poziva Ekonomske komisije za Evropo vladam članicam EKE, navedenega v njeni odločbi B (XXXVIII), da na podlagi, o kateri se je treba dogovoriti na prvem zasedanju izvršilnega telesa za Konvencijo (v nadaljnjem besedilu „izvršilno telo“), dajo na voljo finančna sredstva, da bi izvršilno telo lahko opravljalo svoje dejavnosti, zlasti na področju dela EMEP,

ob ugotovitvi, da Konvencija ne vsebuje nobenih določb za financiranje EMEP in da je zato treba vzpostaviti ustrezno ureditev glede te zadeve,

ob upoštevanju elementov, ki omogočajo pripravo uradne listine o dopolnitvi Konvencije, kot je navedeno v priporočilih, ki jih je sprejelo izvršilno telo na svoji prvi seji (od 7. do 10. junija 1983),

DOGOVORILE O NASLEDNJEM:

*Člen 1***Opredelitev pojmov**

Za namene tega protokola:

1. „Odmerjeni delež v ZN“ pomeni delež pogodbenice za zadevno proračunsko leto na lestvici deležev za porazdelitev stroškov Združenih narodov.
2. „Proračunsko leto“ pomeni proračunsko leto Združenih narodov in skladno s tem se tolmači „letno osnovo“ ter „letne stroške“.
3. „Splošna fundacija“ pomeni splošno fundacijo za financiranje izvajanja Konvencije o čezmejnem onesnaževanju zraka na velike razdalje, ki jo je ustanovil generalni sekretar Združenih narodov.
4. „Geografsko območje EMEP“ pomeni območje, kjer se izvaja spremljanje, ki ga usklajujejo mednarodni centri EMEP ⁽¹⁾.

*Člen 2***Financiranje EMEP**

Financiranje EMEP krije letne stroške mednarodnih centrov, ki znotraj EMEP sodelujejo pri dejavnostih na delovnem programu pripravljalnega telesa EMEP.

*Člen 3***Prispevki**

1. V skladu z določbami tega člena financiranje EMEP sestoji iz obveznih prispevkov, dopolnjenih s prostovoljnimi prispevki.

(1) Mednarodni centri so trenutno: Kemijski koordinacijski center, Meteorološki sintetični center – vzhod in Meteorološki sintetični center – zahod.

Prispevke se lahko plača v konvertibilni valuti, nekonvertibilni valuti ali v naravi.

2. Obvezne prispevke vsako leto plačujejo vse pogodbenice tega protokola, ki so na geografskem območju EMEP.

3. Prostovoljne prispevke lahko plačajo pogodbenice ali podpisnice tega protokola, čeprav njihovo območje leži zunaj geografskega območja EMEP; nadalje lahko katera koli druga država, organizacija ali posameznik, ki želi prispevati k delovnemu programu, če to odobri izvršilno telo na priporočilo pripravljalnega telesa EMEP, plača prispevke.

4. Letni stroški delovnega programa se krijejo iz obveznih prispevkov. Prispevke v denarju in naravi, kot na primer tiste, ki jih za mednarodne centre zagotavljajo države gostiteljice, se navede v delovnem programu. Prostovoljne prispevke se, če to odobri izvršilno telo na priporočilo pripravljalnega telesa, lahko uporablja bodisi za znižanje obveznih prispevkov ali financiranje posebnih dejavnosti znotraj območja EMEP.

5. Obvezne in prostovoljne prispevke v denarju se deponira v splošno fundacijo.

Člen 4

Delitev stroškov

1. Obvezne prispevke se plača v skladu z določbami Priloge k temu protokolu.

2. Izvršilno telo prouči potrebo po spremembi Priloge:

(a) če se letni proračun EMEP poveča za dvainpolkratno višino letnega proračuna, sprejetega za leto začetka veljavnosti tega protokola ali za leto zadnje spremembe Priloge, kar koli se zgodi pozneje; ali

(b) če izvršilno telo na priporočilo pripravljalnega telesa določi nov mednarodni center; ali

(c) šest let po začetku veljavnosti tega protokola ali šest let po zadnji spremembi Priloge, kar koli se zgodi pozneje.

3. Spremembe Priloge se sprejmejo s soglasjem izvršilnega telesa.

Člen 5

Letni proračun

Letni proračun za EMEP pripravi pripravljalno telo EMEP in ga sprejme izvršilno telo najpozneje eno leto pred proračunskim letom, za katerega velja.

Člen 6

Spremembe Protokola

1. Vsaka pogodbenica tega protokola lahko predlaga spremembe protokola.

2. Besedilo predlaganih sprememb se pisno predloži izvršilnemu sekretarju Ekonomske komisije za Evropo in ta ga pošlje vsem pogodbenicam Protokola. Izvršilno telo obravnava predlagane spremembe na naslednji letni seji, če je izvršilni sekretar Ekonomske komisije za Evropo take predloge razposlal pogodbenicam protokola vsaj devetdeset dni vnaprej.

3. Spremembo tega protokolu, razen spremembe njegove priloge, se sprejme s soglasjem predstavnikov pogodbenic Protokola in sprememba začne veljati za pogodbenice Protokola, ki so ga sprejele devetdeseti dan po dnevu, ko sta dve tretjini teh pogodbenic deponirali svoje listine o sprejetju spremembe pri depozitarju. Sprememba začne veljati za vsako drugo pogodbenico devetdeseti dan po dnevu, ko ta pogodbenica deponira svojo listino o sprejetju spremembe.

Člen 7

Reševanje sporov

Če med dvema ali več pogodbenicami tega protokola nastane spor glede razlage ali uporabe tega protokola, ga poskušajo rešiti s pogajanjem ali s kakršnim koli drugim načinom reševanja sporov, sprejemljivim za stranke v sporu.

Člen 8

Podpis

1. Ta protokol je na voljo za podpis od 28. septembra 1984 do vključno 5. oktobra 1984 na uradu Združenih narodov v Ženevi, potem pa do 4. aprila 1985 na sedežu Združenih narodov v New Yorku, za države članice Ekonomske komisije za Evropo kot tudi države, ki imajo v Ekonomski komisiji za Evropo posvetovalni status, v skladu z odstavkom 8 resolucije Ekonomsko-socialnega sveta št. 36(IV) z dne 28. marca 1947, in za regionalne

organizacije za gospodarsko povezovanje, ki so jih ustanovile suverene države članice Ekonomske komisije za Evropo, ki imajo pristojnosti za pogajanja, sklenitev in uporabo mednarodnih sporazumov o zadevah, ki jih vključuje ta protokol, če so zadevne države in organizacije pogodbenice Konvencije.

2. Take regionalne organizacije za gospodarsko povezovanje v zadevah iz svoje pristojnosti v svojem imenu uresničujejo pravice in izpolnjujejo obveznosti, ki jih ta protokol pripisuje njihovim državam članicam. V takih primerih države članice teh organizacij ne morejo posamično uresničevati takih pravic.

Člen 9

Ratifikacija, sprejetje, odobritev in pristop

1. Ta protokol ratificirajo, sprejmejo ali odobrijo podpisnice.
2. K temu protokolu od 5. oktobra 1984 lahko pristopijo države in organizacije iz odstavka 1 člena 8.
3. Listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu se deponirajo pri generalnem sekretarju Združenih narodov, ki opravlja naloge depozitarja.

Člen 10

Začetek veljavnosti

1. Ta protokol začne veljati devetdeseti dan po dnevu, ko:
 - (a) je listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu deponiralo vsaj devetnajst držav in organizacij iz člena 8(1), ki so na geografskem območju EMEP; in

V potrditev tega so podpisani, ki so bili za to ustrezno pooblašteni, podpisali ta protokol.

V Ženevi, osemindvajsetega septembra tisoč devetsto štiriinosemdeset.

- (b) celotna vrednost odmerjenega deleža v ZN za take države in organizacije presega 40 %.

2. Za vsako državo in organizacijo iz člena 8(1), ki ratificira, sprejme ali odobri ta protokol ali pristopi k njemu, potem ko so izpolnjene zahteve za začetek veljavnosti, določene v odstavku 1 zgoraj, začne protokol veljati devetdeseti dan po dnevu, ko ta država ali organizacija deponira svojo listino o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu.

Člen 11

Odpoved

1. Pogodbenica lahko odpove ta protokol kadarkoli po petih letih od dneva, ko je ta protokol za pogodbenico začel veljati s pisnim obvestilom depozitarju. Vsaka taka odpoved začne učinkovati devetdeseti dan, potem ko ga depozitar prejme.
2. Odpoved ne vpliva na finančne obveznosti pogodbenice, ki daje odpoved, do dne, ko začne odpoved učinkovati.

Člen 12

Verodostojna besedila

Izvirnik tega protokola, katerega besedila v angleščini, francoščini in ruščini so enako verodostojna, se deponira pri generalnem sekretarju Združenih narodov.

PRILOGA

iz člena 4 protokola h Konvenciji o čezmejnem onesnaževanju zraka na velike razdalje iz leta 1979 o dolgoročnem financiranju Programa sodelovanja za spremljanje in oceno onesnaževanja zraka na velike razdalje v Evropi (EMEP)

Obvezne prispevke za delitev stroškov za financiranje Programa sodelovanja za spremljanje in oceno onesnaževanja zraka na velike razdalje v Evropi (EMEP) se izračuna po naslednjem ključu:

	%
Avstrija	1,59
Bolgarija	0,35
Beloruska SSR	0,71
Českoslovaška	1,54
Finska	1,07
Nemška demokratična republika	2,74
Sveti sedež	0,02
Madžarska	0,45
Islandija	0,06
Lihtenštajn	0,02
Norveška	1,13
Poljska	1,42
Portugalska	0,30
Romunija	0,37
San Marino	0,02
Španija	3,54
Švedska	2,66
Švica	2,26
Turčija	0,60
Ukrajinska SSR	2,60
ZSSR	20,78
Jugoslavija	0,60
Države članice Evropske gospodarske skupnosti:	
Belgija	2,36
Danska	1,38
Francija	11,99
Nemčija	15,73
Grčija	1,00
Irska	0,50
Italija	6,89
Luksemburg	0,10
Nizozemska	3,28
Velika Britanija	8,61
Evropska gospodarska skupnost	3,33
Skupaj	100,00

Vrstni red, v katerem so v tej prilogi našteje pogodbenice, je posebej prilagojen sistemu delitve stroškov, o katerem se je dogovorilo izvršilno telo Konvencije. Glede na to je seznam posebnost protokola o financiranju EMEP.